

COMISSÃO LATINO-AMERICANA
DE AVIAÇÃO CIVIL



LATIN AMERICAN CIVIL
AVIATION COMMISSION

COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL

SECRETARÍA
APARTADO 27032
LIMA, PERÚ

CLAC/CE/78-NE/06
15/03/10

LXXVIII REUNIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA CLAC

(Santiago de Chile, Chile, 22 de marzo de 2010)

Cuestión 5 del Orden del Día:

Presentaciones y proyectos de MOU

- **República de Corea (Acuerdo Cooperación Mutua)**

(Nota de estudio presentada por la Secretaría)

Antecedentes

1. Desde hace algún tiempo la República de Corea viene realizando acercamientos con la CLAC. Sus delegados participaron en la XVII Asamblea de la CLAC (Ciudad de Panamá, Panamá, 6 al 9 de noviembre de 2006), en cuya oportunidad hicieron una presentación sobre una Herramienta para la Administración y puesta en práctica de los Estándares y Prácticas Recomendadas por la OACI (SARPs).

2. Posteriormente, también una Delegación de Corea participó en la LXXII Reunión del Comité Ejecutivo de la CLAC (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 30 de julio al 02 de agosto de 2007), en aquella oportunidad solicitaron el apoyo de los Estados miembros de la CLAC para la candidatura de su país en las elecciones del Consejo de la OACI.

3. Con motivo de la Reunión de alto nivel sobre la aviación internacional y el cambio climático (Montreal, 7 – 9 de octubre de 2009) convocada por la OACI, una Delegación de Corea solicitó reunirse con el Presidente y Secretario de la CLAC en la que plantearon la posibilidad de suscribir un Acuerdo de Cooperación Mutua. En ese sentido, el 4 de febrero de 2010, la Secretaría recibió un mensaje de la Srta. Eun Jung So de la División de Transporte Aéreo Internacional del MLTM adjuntando el proyecto de Memorándum de Entendimiento, el mismo que se acompaña (**Adjunto**) para análisis y aprobación del Comité Ejecutivo, a efectos que el Presidente de la CLAC lo pueda suscribir.

Análisis

4. Revisado el documento, se observa que el mismo se asemeja a los suscritos con otros Estados y Organismos Internacionales. Únicamente, a criterio de la Secretaría, debería realizarse dos modificaciones en los numerales 1 y 2 del título “Servicios que se prestarán”, los mismos que aparecen señalados en el documento. Esto teniendo en cuenta, que le corresponde a la CLAC designar los postulantes e informar a Corea la decisión tomada.

Medidas Propuestas al Comité Ejecutivo

5. Se invita al Comité Ejecutivo a tomar conocimiento de la presente, analizar el proyecto de MOU con las modificaciones propuestas por la Secretaría y autorizar al Presidente de la CLAC su suscripción.

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO (MOU)
ENTRE
LA COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL
Y
EL MINISTERIO DE TIERRA, TRANSPORTE Y ASUNTOS MARÍTIMOS
DE LA REPÚBLICA DE COREA

La Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (llamada en adelante CLAC) de un lado y el Ministerio de Tierra, Transporte y Asuntos Marítimos (llamado en adelante MLTM, por sus siglas en ingles) del otro;

RECONOCIENDO la importancia y significativa contribución de la aviación civil al desarrollo socio-económico de sus Estados miembros y al intercambio entre los Estados miembros de la CLAC y la República de Corea;

RECONOCIENDO el incremento del volumen de conexiones de transporte aéreo entre los Estados miembros de la CLAC y la República de Corea;

DESEOSOS de desarrollar lazos de cooperación significativos para promover el desarrollo seguro, eficiente y sostenible de la aviación civil en los Estados miembros de la CLAC y en la República de Corea;

ACUERDAN lo siguiente:

ARTÍCULO I
INFORMACIÓN Y CONSULTA

La CLAC y el MLTM acuerdan, de aquí en adelante, intercambiar cualquier información relativa al desarrollo de la aviación civil en América Latina y en la República de Corea. Sin embargo, dicho intercambio se realizará sin perjuicio de los asuntos que puedan ser considerados como confidenciales por ambas Partes o de ningún interés para cualquiera de ellas.

ARTÍCULO II

ALCANCE DE LA COOPERACIÓN

La CLAC y el MLTM cooperarán en todas las áreas de la aviación civil internacional, particularmente en los campos de seguridad operacional, seguridad contra actos de interferencia ilícita, medio ambiente y CNS/ATM, dentro de sus ámbitos respectivos, incluyendo pero no limitado a los siguientes:

1. Intercambio de información.
2. Eventos internacionales y reuniones.
3. Asistencia en procura de recursos financieros.
4. Programas de capacitación.
5. Identificación de proyectos conjuntos.

ARTÍCULO III

MÉTODOS DE COOPERACIÓN

SECRETARÍA

1. Los puntos de contacto designados entre la CLAC y el MLTM (llamados en adelante Secretarías) para este MOU son los siguientes:

- a. Para la CLAC
Secretaría
Apartado Postal 27032, Lima, Peru
Tel.: (51 1) 422-6905 / 422-9367; Fax: (51 1) 422-8236
- b. Para el MLTM
International Air Transport Division
Office of Civil Aviation
88 Gwanmun-Ro, Gwacheon-City, Gyeonggi Province,
427-712, Republic of Korea
Tel.: 82-2-2110- 8768, Fax: 82-2-504-9189

2. Las Secretarías establecerán y mantendrán consultas a través de:

- 1) Intercambio de cartas y documentos.
- 2) Visitas recíprocas.
- 3) Invitación a reuniones.
- 4) Consultas y coordinación, cuando sea necesario.

NIVEL EJECUTIVO

Altos representantes de cada una de las Partes asistirán a las reuniones de la otra Parte sobre una base de reciprocidad. Reuniones de consulta y coordinación serán organizadas antes de las Asambleas de la OACI y/o eventos/reuniones de la aviación civil internacional de mayor envergadura. El MLTM informará a la CLAC sobre cualquier relación en particular que haya establecido con un Estado miembro de la CLAC y viceversa.

MECANISMO DE IMPLEMENTACIÓN

En apoyo a este Memorándum, proyectos específicos y mecanismos de aplicación para los proyectos se expondrán en forma de Anexos a este MOU. Luego de la suscripción por ambas Partes, dichos Anexos pasarán a ser parte de este MOU.

ARTÍCULO IV PROVISIONES FINANCIERAS

Cada Parte cubrirá sus propios gastos incurridos durante la puesta en vigor del presente Acuerdo, a menos que conjuntamente decidan lo contrario. Todas las actividades en el marco de este MOU estarán sujetas a la disponibilidad de fondos y de personal de cada una de las Partes.

ARTÍCULO V MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Las comunicaciones entre la CLAC y el MLTM para todos los asuntos relacionados con

este Acuerdo serán canalizadas a través de sus respectivas Secretarías.

ARTÍCULO VI REPRESENTACIÓN

La CLAC y el MLTM se reunirán cada tres años para revisar el avance de las actividades conjuntas emprendidas. Dichas reuniones se realizarán ya sea en la Sede de la CLAC en Lima o en la Sede del MLTM en Gwacheon, sobre una base de rotación, o en algún otro lugar escogido de común acuerdo.

ARTÍCULO VII DURACIÓN

El presente MOU será indefinido. Sin embargo, cualquiera de las Partes tendrá derecho a darlo por terminado, con un aviso previo, por escrito, de seis meses a la otra Parte. En el caso de terminación solicitada por una de las Partes, las dos Organizaciones adoptarán las medidas necesarias para asegurar que esto no vaya en detrimento de los proyectos en proceso, ejecutados en el marco del MOU.

ARTÍCULO VIII ENMIENDAS

Al entrar en vigencia este MOU, el Presidente de la CLAC y el Viceministro de la Oficina de Aviación Civil del MLTM adoptarán las medidas suplementarias compatibles con las previsiones de este Memorándum. Este MOU será enmendado o modificado, tal como sea el caso, por mutuo consentimiento de las Partes. Cada Parte dará completa y satisfactoria consideración a cualquier propuesta presentada por la otra Parte bajo el amparo de este párrafo. Cualquiera de dichas enmiendas o modificaciones será hecha por escrito y debidamente firmada por las Partes.

ARTÍCULO IX RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia relacionada a la interpretación o aplicación de este MOU será resuelta entre las Partes y no se recurrirá a una tercera parte o tribunal para su resolución.

ARTÍCULO X
ENTRADA EN VIGOR

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor luego de su firma por el Viceministro de la Oficina de Aviación Civil del MLTM y el Presidente de la CLAC.

POR LO TANTO SE TESTIFICA QUE, el Viceministro de la Oficina de Aviación Civil del MLTM y el Presidente de la CLAC han firmado debidamente este MOU, en tres originales en idioma español, inglés y coreano, considerándose cada uno de estos tres textos como auténticos.

Firmado en Seúl, el día ** de ____ de 2010.

José Huepe
Presidente de la CLAC

Il-Young Chung
Viceministro de Aviación Civil del MLTM

**ANEXO 1 AL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE
LA COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL
Y EL MINISTERIO DE TIERRA, TRANSPORTE Y ASUNTOS MARÍTIMOS DE LA
REPÚBLICA DE COREA**

Título del proyecto: Programa de Capacitación (cursos de mantenimiento ILS) para el Personal de Aviación de los Estados miembros de la CLAC

No. del proyecto: ROK/10/01

Duración: Tres (3) semanas

Sector y Sub-Sector: Transporte y Aviación Civil

País de ejecución

Agencia: Ministerio de Tierra, Transporte y Asuntos Marítimos (MLTM) de la República de Corea

Agencia de ejecución: Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC)

Lugar: Seúl, República de Corea

Fecha de comienzo del proyecto: 7. 2010

Breve Descripción: La República de Corea invitará a 5 miembros del personal de aviación de los Estados miembros de la CLAC para recibir entrenamiento en un programa de capacitación (curso de mantenimiento Sistema de Aterrizaje Instrumental (ILS, por sus siglas en inglés)), con el propósito de promover el desarrollo de la aviación civil y garantizar la seguridad de la aviación en región la Latinoamericana.

Firmado en representación del MLTM:

Firmado en representación de la CLAC:

Comisión Latinoamericana de Aviación Civil

Ministerio de Tierra, Transporte y Asuntos
Marítimos

En, el ** de _____ de 2010

En, el ** de _____ de 2010

Servicios que se prestarán:

1. Los siguientes servicios serán proporcionados por la República de Corea, de conformidad al Memorándum de Entendimiento y el presente Anexo:
 - a) Suministro de la información sobre el programa de capacitación para la CLAC, y remisión de la carta de invitación, así como, de los billetes de avión para los alumnos designados por la CLAC;
 - b) Cubrir el costo del programa de capacitación incluyendo los honorarios del profesor, alojamiento, seguros, viajes de campo, etc.;
 - c) ~~Designación apropiada de alumnos, de la lista de candidatos enviada por la CLAC, e informar sobre los resultados a la CLAC y los alumnos designados;~~
 - d) Envío a la CLAC del documento de resultado del programa de capacitación.
2. La CLAC brindará cooperación en los siguientes aspectos para la aplicación del programa de capacitación:
 - a) Emitir la carta circular que contenga la información del programa de capacitación para los Estados miembros;
 - b) Recopilar y **designar** ~~transmitir la lista de los~~ candidatos apropiados **e informar** al MLTM **con suficiente antelación, previo al inicio del curso** ~~el 28 de mayo de 2010~~ (refiriéndose al formulario de nominación que figura en el Apéndice 1);
 - c) Mantener una comunicación activa con el MLTM para la promoción de la cooperación mutua.

Apéndice 1**FORMULARIO DE NOMINACIÓN**

(foto)

. NOMBRE DEL CURSO: Curso de Mantenimiento ILS**. INFORMACIÓN PERSONAL(*tal como figura en el pasaporte)**Nombre completo: _____
Primer Segundo Apellido

Fecha de Nacimiento			Género	Estado civil	Nacionalidad	Religión
Mes	Día	Año				
			☐ M ☐ F			

Número de Pasaporte _____ Aeropuerto de Salida _____

Dirección de Casa : _____

Tel No : _____ - _____ - _____ Fax No : _____ - _____ - _____
Código de país código de área número Código de país código de área número

Celular No : _____ - _____ - _____ E-mail: _____

Contacto de emergencia – Nombre : _____ Tel No : _____

. TRABAJO y EDUCACIÓN

Puesto Actual/Título: _____

Departamento o División: _____

Nombre de la Organización: _____

Dirección: _____

Tel No: _____ - _____ - _____ Fax No : _____ - _____ - _____
Código de país código de área número Código de país código de área númeroTipo de Organización: ☐Gubernamental/Estatal ☐Privada ☐Internacional ☐Otros

Duración del Contrato: desde _____ al presente

Describa sus funciones actuales:

Describa sus expectativas de este Curso de Capacitación:

Indique cualquier restricción alimentaria:

Nota: Por favor TIPEAR o IMPRIMIR claramente en MAYÚSCULAS y prepare dos copias incluyendo el original. Las palabras "NULO" o "N / A" deben utilizarse donde apliquen. No deje ningún espacio en blanco.

Trabajos en los últimos 5 años					
Nombre de la Organización	Desde		Hasta		Puesto/ Responsabilidades
	mes/año		Mes/año		
		/		/	
		/		/	
		/		/	
Educación y Entrenamiento					
Nombre de la Institución	Desde		Hasta		Campo de Estudio y Grado
	mes/año		mes/año		
		/		/	
		/		/	
		/		/	
Anterior Capacitación en Corea (si fuera el caso): ☐ Sí ☐ No Programa: _____ Período: _____ / _____ - _____ / _____ Mes/año Mes/año					
. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA Inglés:					
	Excelente	Bueno	Regular	Malo	Comentarios
Capacidad auditiva					
Capacidad oral					
Capacidad escrita					
Capacidad de lectura					
Lengua Materna : _____ Otras Lenguas : _____ En caso usted hable inglés como lengua extranjera, se requiere que certifique su competencia lingüística. Sirvase indicar los puntajes de sus Exámenes de Competencia del inglés: ☐ TOEFL: _____ puntaje ☐ TOEIC: _____ puntaje ☐ Others: _____ puntaje					

Nombre de Solicitante:

Edad:	Sexo:	Estatura: cm	Peso: kg
-------	-------	-------------------	---------------

Grupo Sanguíneo: ☐A ☐B ☐AB ☐O Otro ()

Presión Arterial:

1. Si el solicitante tiene un historial de enfermedad o de trastornos durante los últimos 5 años, por favor describa el tratamiento y la situación actual.

2. Liste cualquier anomalía indicada en la radiografía de tórax.

3. ¿Está el solicitante libre de enfermedades infecciosas (SIDA, hepatitis, tuberculosis, tracoma, enfermedades de la piel, etc.)?

4. ¿Qué opinión tiene usted sobre el estado general de salud del solicitante? ¿Cree que es capaz de realizar un curso de capacitación intensiva fuera de su país?

Nombre de la Clínica: _____

Dirección de la Clínica: _____

Nombre del Médico: _____

Fecha: _____ **Firma del Médico:** _____

. RESPONSABILIDADES DEL SOLICITANTE

Si se me acepta como participante, Estoy de acuerdo con:

- 1) seguir el programa de capacitación de la mejor manera posible y cumplir con las normas de la institución de capacitación en la que se llevará a cabo el entrenamiento;
- 2) abstenerme de participar en actividades políticas o en cualquier forma de empleo para obtener beneficios o ganancia;
- 3) regresar a mi país de origen al término de mi programa de capacitación y reincorporarme al trabajo en mi país;
- 4) no extender la duración de mi capacitación o mi estancia por conveniencias personales;
- 5) no traer a miembros de mi familia (dependientes) al país de la capacitación;
- 6) aceptar que el Gobierno Coreano no se hace responsable de cualquier daño o pérdida de mis bienes personales;
- 7) aceptar que el Gobierno Coreano no asume ninguna responsabilidad por enfermedad, lesión o muerte causada por actividades extracurriculares, conducta dolosa, o condiciones médicas pre- existentes no divulgadas; y
- 8) llevar a cabo dichas instrucciones y cumplir con las condiciones que sean estipuladas por el Gobierno Coreano en relación con mi programa de capacitación.

Entiendo completamente que mi condición de participante podrá ser rescindido si no progreso satisfactoriamente, o por cualquier otra causa que determine el Gobierno de la República de Corea.

Nombre del Solicitante: _____ **Firma:** _____

. NOMINACIÓN OFICIAL

La **CLAC** nombra oficialmente _____ para participación
(Nombre completo de participante)
en el Curso de Mantenimiento ILS

organizado por el Gobierno Coreano, y certifica que:

- 1) toda la información suministrada por el solicitante es completa y correcta;
- 2) el solicitante tiene un adecuado conocimiento de y / o experiencia en el campo de la capacitación; y
- 3) el solicitante tiene un dominio suficiente de inglés hablado y escrito que le permitirá llevar el curso de capacitación.

Nombre de la Organización: _____

Puesto / Título: _____

Nombre del Funcionario Autorizado: _____

Fecha: _____ **Firma:** _____

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
BETWEEN
THE MINISTRY OF LAND, TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF KOREA
AND LATIN AMERICAN CIVIL AVIATION COMMISSION

The Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs (hereinafter referred to as MLTM) on the one hand and Latin American Civil Aviation Commission (hereinafter referred to as LACAC) on the other hand;

MINDFUL of the importance and significant contribution of civil aviation to the socio-economic development of their Member States and the exchanges between the Republic of Korea and Member States of LACAC;

MINDFUL of the increasing volume of air traffic links between the Republic of Korea and Member States of LACAC;

DESIROUS of developing meaningful co-operation bonds so as to promote the safe, efficient and sustainable development of civil aviation in the Republic of Korea and LACAC Member States;

HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING

PARAGRAPH I
INFORMATION AND CONSULTATION

MLTM and LACAC hereby decide to exchange any information relating to the development of civil aviation in the Republic of Korea and Latin America. Such an exchange of information will, however, be without prejudice to matters which may be considered as confidential by both Sides or of no interest to either Side.

PARAGRAPH II
SCOPE OF CO-OPERATION

MLTM and LACAC will co-operate in all areas of international civil aviation, in particular in the safety, security, environment and CNS/ATM fields, within their respective mandates including, but not limited to, the followings:

1. Exchange of information
2. International events and meetings
3. Assistance to search for financial resources
4. Training programs
5. Identification of joint projects

PARAGRAPH III
METHODS OF CO-OPERATION

SECRETARIAT

1. The designated points of contact between MLTM and LACAC (hereinafter referred to as Secretariats) for this MOU are as follows;

- a. For MLTM
International Air Transport Division
Office of Civil Aviation
88 Gwanmun-Ro, Gwacheon-City, Gyeonggi Province,
427-712, Republic of Korea
Tel) 82-2-2110- 8768, Fax) 82-2-504-9189
- b. For LACAC
Secretariat
Apartado 27032
Lima, Peru
Tel) 51-1-422-6905; Fax) 51-1 422-8236

2. The Secretariats will establish and maintain consultations through:

- 1) Exchange of letters and documents
- 2) Reciprocal visits
- 3) Invitations to meetings
- 4) Consultations and co-ordination, when necessary

EXECUTIVE LEVEL

Senior representatives of each Side will attend meetings of the other Side on a reciprocal basis. Consultation and co-ordination meetings will be organized prior to ICAO Assemblies and/or major international civil aviation events / meetings. MLTM will inform LACAC of any particular relationship it has established with a LACAC Member State and vice-versa.

IMPLEMENTATION ARRANGEMENT

In support of this Memorandum, specific projects and implementing arrangements for the projects will be set out in a form of Annexes to this MOU. When signed by the Sides, such Annexes will become part of this MOU.

PARAGRAPH IV FINANCIAL PROVISIONS

Each Side will bear its own costs incurred when implementing the provisions of the present agreement unless otherwise jointly decided. All the activities under this MOU will be subject to the availability of appropriate funds and personnel of each Side.

PARAGRAPH V CHANNELS OF COMMUNICATION

Communications between MLTM and LACAC for all matters relating to this MOU will be channeled through their respective Secretariats.

PARAGRAPH VI REPRESENTATION

MLTM and LACAC will meet every three years to review the progress of activities jointly carried out. Such meetings will be held either at MLTM headquarters, Gwacheon or at LACAC Headquarters, Lima, Peru, on a rotation basis, or in another jointly decided location.

PARAGRAPH VII DURATION

This MOU has been concluded for an indefinite period. Either Side will, however, have the right to terminate it by giving six months' advance written notice to the other Side. In the event of termination by one of the Sides, necessary steps will be taken by the two Organizations to ensure that such termination is not detrimental to on-going projects implemented within the framework of this MOU.

PARAGRAPH VIII AMENDMENTS

The Deputy Minister for the Office of Civil Aviation, MLTM and the President of LACAC may, in implementing this MOU, take supplementary measures compatible with the provisions of this Memorandum. This MOU may be amended or modified, as the case may be, by mutual consent of the Sides hereto. Each Side will give full and sympathetic consideration to any proposal put forward by the other Side under this paragraph. Any such amendment or modification will be made in writing and duly signed by both Sides.

PARAGRAPH IX RESOLUTION OF DISAGREEMENTS

Any disagreement regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved between the two Sides and will not be referred to a third party or tribunal for settlement.

PARAGRAPH X
COMING INTO EFFECT

This MOU will come into effect after its signature by the Deputy Minister for the Office of Civil Aviation, MLTM and the President of LACAC.

IN WITNESS WHERE OF, the Deputy Minister for the Office of Civil Aviation, MLTM and the President of LACAC have duly signed this MOU drawn up in three original copies in English, Korean and Spanish each of the three texts being equally valid.

Done in Seoul _____ this _____ 2010

For MLTM

For LACAC

Il-Young Chung, Ph. D.
Deputy Minister for Civil Aviation
MLTM

Mr. Jose Huepe
President of LACAC

**ANNEX 1 TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE MINISTRY OF LAND, TRANSPORTATION AND MARITIME AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE LATIN AMERICAN CIVIL AVIATION COMMISSION**

Project Title: Training Program (ILS maintenance course) for Aviation Personnel from the LACAC Member States

Project No.: ROK/10/1

Duration: 3 weeks

Sector and Sub-Sector: Transport and Civil Aviation

Country Implementing Agency: Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs (MLTM) of the Republic of Korea

Executing Agency: Latin American Civil Aviation Commission (LACAC)

Location: Seoul, Republic of Korea

Project Start Date: 7. 2010

Brief Description: The Republic of Korea will invite 5 aviation personnel from the LACAC Member States to provide a training program (Instrument Landing System (ILS) maintenance course) in order to promote the development of civil aviation and ensure the aviation safety in the Latin American region.

Signed on behalf of MLTM:

Signed on behalf of LACAC:

Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs

Latin American Civil Aviation Commission

in on 2010

in on 2010

Services to be provided:

1. In accordance with this Annex to the above-mentioned Memorandum of Understanding, the following services will be provided by the Republic of Korea:
 - a) Provision of the information on the training program to LACAC, and forwarding the invitation letter plus air tickets for the trainees designated by LACAC;
 - b) Covering the cost of the training program including lecturer fees, accommodation, insurance, field trips, etc. ;
 - c) ~~Designating appropriate trainees among the list of applicants forwarded by LACAC, and informing LACAC and designated trainees about the results.~~
 - d) Issue of the result paper of training program to LACAC.
2. LACAC will provide cooperation in the following matters for implementation of the training program:
 - a) Issue of the circular letter including the information of the training program to Member States;
 - b) Collecting and *designating* forwarding the list of *the* appropriate *trainees and inform* applicants to MLTM *about it, with enough time in advance of commencement of the course* ~~by May 28, 2010~~(referring to the nomination form in the Appendix 1);
 - c) Maintaining an active communication with MLTM for promotion of the mutual cooperation.

Appendix 1

NOMINATION FORM

(photo)

. TITLE OF COURSE: ILS Maintenance Course**. PERSONAL DATA(*as in passport)**Full Name: _____
First Middle Last (Surname)

Date of Birth			Gender	Marital Status	Nationality	Religion
Month	Day	Year				
			☐ M ☐ F			

Passport Number

Airport of Departure

Home Address: _____

Tel No: _____ - _____ - _____ Fax No: _____ - _____ - _____
country code area code number country code area code number

Mobile No: _____ - _____ - _____ E-mail Address: _____

Emergency Contact – Name: _____ Tel No: _____

. EMPLOYMENT and EDUCATION

Present Position/ Title: _____

Department or Division: _____

Name of Organization: _____

Address: _____

Tel No: _____ - _____ - _____ Fax No: _____ - _____ - _____
country code area code number country code area code numberType of Organization: ☐Governmental/Public ☐Private ☐International ☐Other

Term of Employment: from _____ to present

Describe your present duties:

Describe your expectation from this training course:

Describe any prohibition about food:

Note: Please TYPE or PRINT clearly in CAPITAL LETTERS and prepare two copies including the original. The words "NIL" or "N/A" should be used where applicable. Do not leave any spaces blank.

. MEDICAL REPORT (to be completed by an authorized physician)

Name of Applicant: _____

Age: _____	Sex: _____	Height: _____ cm	Weight: _____ kg
------------	------------	------------------	------------------

Blood Group: ☐A ☐B ☐AB ☐O Other ()

Blood Pressure: _____

1. If the applicant has a history of illness or disorders during the last 5 years, please describe the treatment and present status.

2. List any abnormalities indicated on the chest X-ray.

3. Is the applicant free of infectious diseases (AIDS, hepatitis, tuberculosis, trachoma, skin diseases, etc.)?

4. What opinions do you have about the overall health condition of the applicant? Do you think they are able to carry out an intensive training course away from his/her home?

Name of Clinic: _____

Address of Clinic: _____

Name of Physician: _____

Date: _____ **Signature of Physician:** _____

. APPLICANT'S RESPONSIBILITIES

If accepted as a participant, I agree:

- 1) to follow the training program to the best of my ability and abide by the rules of the training institution in which I undertake training;
- 2) to refrain from engaging in political activities, or any form of employment for profit or gain;
- 3) to return to my home country upon completion of my training program and to resume work in my country;
- 4) not to extend the length of my training or my stay for personal conveniences;
- 5) not to bring any family members (dependents) to the country of training;
- 6) to accept that the Korean Government is not liable for any damage or loss of my personal property; and
- 7) to accept that the Korean Government will not assume any responsibility for illness, injury, or death arising from extracurricular activities, willful misconduct, or undisclosed pre-existing medical conditions; and
- 8) to carry out such instructions and abide by such conditions as may be stipulated by the Korean Government in respect of my training program.

I fully understand that my status as a participant may be terminated if I fail to make satisfactory progress, or for any other cause as determined by the Government of the Republic of Korea.

Applicant's Name: _____ **Signature:** _____

. OFFICIAL NOMINATION

The **LACAC** officially nominates _____ for participation
(Full Name of Applicant)

in ILS Maintenance Course as organized by the Korean Government, and certifies that:

- 1) all information supplied by the applicant is complete and correct;
- 2) the applicant has an adequate knowledge of and/or expertise in the training field; and
- 3) the applicant has a sufficient proficiency of spoken and written English to enable him/her to follow the training course.

Name of Organization: _____

Position/ Title: _____

Name of Authorized Official: _____

Date: _____ **Signature:** _____